



รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา

รหัสวิชา JAP๓๖๑๓ รายวิชา การแปลแบบล่าม

สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสกลนคร

ภาคการศึกษา ๑ ปีการศึกษา ๒๕๖๔

หมวดที่๑ ข้อมูลทั่วไป

๑. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา JAP๓๖๑๓
ชื่อรายวิชาภาษาไทย การแปลแบบล่าม
ชื่อรายวิชาภาษาอังกฤษ Interpretation in Japanese

๒. รายวิชาที่ต้องเรียนก่อนรายวิชานี้ (ถ้ามี)

-

๓. อาจารย์ผู้รับผิดชอบ อาจารย์ผู้สอนและกลุ่มเรียน (section)

อาจารย์ผู้สอน อ.วิรุทธิ์ อินทร์ชูรินทร์ (กลุ่ม 002 เรียนวันพุธ 11.00-14.00 น. online)

๔.ภาคการศึกษา/ปีการศึกษาที่เปิดสอนรายวิชา

๑/๒๕๖๔

๕. สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยราชภัฏสกลนคร (online)

หมวดที่ ๒ การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

๑. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

หัวข้อ	จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน	จำนวนชั่วโมงที่สอนจริง	ระบุเหตุผลที่การสอนจริงต่างจากแผนการสอนหากมีความแตกต่างเกิน ๒๕%
-แนะนำแนวทางการเรียนการสอนและการประเมินผล	๓	๓	
-ความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับการแปลและการแปลแบบล่าม	๓	๓	
แนวคิดและทฤษฎีการแปล การแปลแบบล่าม	๓	๓	
ทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย	๓	๓	
ทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น (2)	๓	๓	
กระบวนการแปลล่าม	๓	๓	
การจดบันทึก(note taking) สำหรับล่าม (ภาษาญี่ปุ่น 1)	๓	๓	
สอบกลางภาค	๑.๓๐	๑.๓๐	
การจดบันทึก(note taking) สำหรับล่าม (ภาษาญี่ปุ่น 2)	๓	๓	
การจดบันทึก(note taking) สำหรับล่าม (ภาษาไทย 1)	๓	๓	
การจดบันทึก(note taking) สำหรับล่าม (ภาษาไทย 2)	๓	๓	
ฝึกการแปลล่ามแบบแปลสลับตามสถานการณ์ที่กำหนดให้ (1)	๓	๓	
ฝึกการแปลล่ามแบบแปลสลับตามสถานการณ์ที่กำหนดให้ (2)	๓	๓	
ฝึกการแปลล่ามแบบแปลสลับตามสถานการณ์ที่กำหนดให้ (3)	๓	๓	
ทบทวนและสรุปเนื้อหาที่เรียน	๓	๓	

หัวข้อ	จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน	จำนวนชั่วโมงที่สอนจริง	ระบุเหตุผลที่การสอนจริงต่างจากแผนการสอนหากมีความแตกต่างเกิน ๒๕%
สอบปลายภาค	๑.๓๐	๑.๓๐	

๒. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน

หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน (ถ้ามี)	นัยสำคัญของหัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	แนวทางชดเชย
-	-	-

๓. ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา

ผลการเรียนรู้	วิธีสอนที่ระบุในรายละเอียดรายวิชา	ประสิทธิภาพ		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
คุณธรรม จริยธรรม	(๑) มีวินัย ตรงต่อเวลา รับผิดชอบต่อตนเองและ ส่วนรวม (๒) มีความซื่อสัตย์สุจริต (๓) ปฏิบัติงานอย่างมี คุณธรรม จริยธรรมไม่คัดลอก ผลงานของผู้อื่น (๔) เคารพกฎระเบียบและ ข้อบังคับต่างๆขององค์กรและ สังคม	✓		-

ผลการเรียนรู้	วิธีสอนที่ระบุในรายละเอียดรายวิชา	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
ความรู้	(๑) มีความรู้ความเข้าใจหลักภาษาญี่ปุ่น หลักการสื่อสารที่ถูกต้องเหมาะสมตามวัฒนธรรม (๒) มีความรู้ความเข้าใจในหลักและสาระสำคัญของวิชาอื่นที่เกี่ยวข้องและสามารถนำไปประยุกต์ใช้หรือเป็นพื้นฐานของการเรียน	✓		-
ทักษะทางปัญญา	(๑) สามารถวิเคราะห์เนื้อหาและสถานการณ์ต่างๆและนำไปประยุกต์ใช้ในสถานการณ์ต่างๆได้ (๒) สามารถนำความรู้และทักษะไปประยุกต์ใช้ในการพัฒนาการเรียนภาษาญี่ปุ่นด้วยตัวเองได้ (๓) มีความใฝ่หาความรู้	✓		-
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	(๑) สามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้เป็นอย่างดี (๒) มีความรับผิดชอบต่องานที่ได้รับมอบหมาย (๓) มีภาวะผู้นำ	✓		-

ผลการเรียนรู้	วิธีสอนที่ระบุในรายละเอียดรายวิชา	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ	(๑) มีทักษะการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการสืบค้นและการนำเสนอข้อมูล (๒) มีทักษะในการเลือกและประยุกต์ใช้เทคนิคทางสถิติหรือคณิตศาสตร์ในการแก้ปัญหาการทำงานหรือกิจกรรมได้อย่างเหมาะสม			-

๔. ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

ฝึกแปลเป็นรายบุคคลในสถานการณ์ต่างๆให้มากขึ้น

หมวดที่ ๓ สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

๑. จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน กลุ่มเรียน 002 = 29 คน

๒. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา กลุ่มเรียน 002 = 29 คน

๓. จำนวนนักศึกษาที่ถอน (W) - คน

๔. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

กลุ่มเรียน 002

ระดับคะแนน (เกรด)	จำนวน	คิดเป็นร้อยละ
A	-	-
A-	3	10.34
B+	7	24.13
B	6	20.69
B-	8	27.59
C+	5	17.24
C	-	-
C-	-	-

๕. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ไม่มี

๖. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

๖.๑ ความคลาดเคลื่อนด้านกำหนดเวลาการประเมิน

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
ไม่มี	ไม่มี

๖.๒ ความคลาดเคลื่อนด้านวิธีการประเมินผลการเรียนรู้ (ถ้ามี)

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
ไม่มี	ไม่มี

๗. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา

วิธีการทวนสอบ	สรุปผล
-ทวนสอบคะแนนข้อสอบ -ทวนสอบงานหรือกิจกรรมที่มอบหมายให้นักศึกษา -คณะกรรมการสาขาวิชาตรวจสอบผลการประเมินการให้คะแนน การตัดเกรดกับข้อสอบ รายงาน	ปกติ

หมวดที่ ๔ ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

๑. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

ปัญหาในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน (ถ้ามี)	ผลกระทบ
ไม่มี	ไม่มี

๒. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

ปัญหาด้านการบริหารและองค์กร(ถ้ามี)	ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนักศึกษา
ไม่มี	ไม่มี

หมวดที่ ๕ การประเมินรายวิชา

๑. ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา (แบบเอกสาร)

ให้นักศึกษาทำแบบประเมินการเรียนการสอน

๑.๑ ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

ควรมีการเรียนการสอนผ่านสื่อ ให้นักศึกษาเลือกทำงานตามความสนใจ ใช้สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ที่หลากหลาย

๑.๒ ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๑.๑

-

๒. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น

๒.๑ ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

ข้อเสนอแนะของนักศึกษา

๒.๒ ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๒.๑

นำข้อเสนอแนะมาปรับปรุงการเรียนการสอน

หมวดที่ ๖ แผนการปรับปรุง

๑. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา

แผนการปรับปรุงที่เสนอในภาคการศึกษา/ ปีการศึกษาที่ผ่านมา	ผลการดำเนินการ
	ไม่มี

๒. การดำเนินการอื่น ๆ ในการปรับปรุงรายวิชา

ไม่มี

๓. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

ข้อเสนอ	กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ	ผู้รับผิดชอบ
๓.๑ ประมวลความคิดเห็นของนักศึกษา การประเมินการสอนของตนเองและหาแนวทางแก้ไขเมื่อสิ้นสุดการสอน เพื่อเป็นข้อมูลเบื้องต้นในการปรับปรุงรายวิชาในภาคเรียนต่อไป	ตลอดภาคเรียนรายวิชานี้	ผู้รับผิดชอบรายวิชานี้
๓.๒ เพิ่มช่องทางการเรียนรู้ด้วยตนเองของนักศึกษา		

๔. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

ไม่มี

ลงชื่อวิรุฒม์ อินทร์ชูรัตน์.....

ลงชื่อ

(อ.วิรุฒม์ อินทร์ชูรัตน์)

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา

วันที่ ...๒๐..... เดือน..ธันวาคม.....พ.ศ. .๒๕๖๔....

()

อาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

วันที่ ..๒๐...เดือน..ธันวาคม..พ.ศ..๒๕๖๔...